BIH-POR-KZV-20
SEPTEMBAR 2013

GRB/GRB/EMBLEM

ZDRAVSTVENI CERTIFIKAT ZA UVOZ MESA DOMAĆIH SVINJA U BOSNU I HERCEGOVINU / ЗДРАВСТВЕНИ СЕРТИФИКАТ ЗА УВОЗ МЕСА ДОМАЋИХ СВИЊА У БОСНУ И ХЕРЦЕГОВИНУ HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF DOMESTIC SWINE MEAT INTO BOSNIA AND HERZEGOVIN/

DRŽAVA / ДРЖАВА / COUNTRY

Veterinarski certifikat za BiH / Ветеринарски сертификат за БиХ/ Veterinary certificate to BiH

Dio I: Detalji o pošiljci/ Part I: details of dispatched consignment

I.1. Pošiljatelj /Пошиљалац/ Pošiljalac/ Consignor

Ime / Име / Name

Adresa / Адреса/ Address

Tel. br. / Тел. бр. / Tel No.

I.2. Referentni broj svjedodžbe / Референтни број серитификата / Referentni broj certifikata / Certificate reference number

I.2.b.

I 3. Centralno nadležno tijelo/ Централни надлежни орган / Central Competent Authority

I 4. Lokalno nadležno tijelo/ Локални надлежни орган/ Local Competent Authority

I.5.Primatelj/ Прималац/ Primalac/ Consignee

Ime / Име / Name

Adresa / Адреса / Address

Poštanski broj/ Поштански број / Postal code

Tel. br./ Тел. бр./ Tel No

I.6.

I 7. Država podrijetla / Држава поријекла / Država porijekla / Country of origin ISO code	I 8. Regija podrijetla / Регија поријекла / Regija porijekla / Region of origin ISO code	I 9. Država odredišta / Држава одредишта / Country of destination ISO code	I 10.

I.11.Mjesto podrijetla / Mjesto porijekla / Mjesto porijekla / Place of origin

Ime / Name

Adresa / Адреса/ Address

I.12.

I 13. Mjesto utovara/ Место утовара/ Place of loading

Datum otpreme/ Датум отпреме/ Date of departure

I 15. Prijevozno sredstvo/ Превозно средство/ Means of transport

Avion/ Авион/ Aeroplane

Brod/ Brod/ Ship

Željeznički/ Железнички

Cestovno vozilo/ Друмско возило/ Road vehicle ☐

Drugo/ Друго/ Other ☐

Identifikacija / Идентификација/ Identification:

Referenti dokument/ Референти документ/ Documentation references:

I 16. Ulazno GVIM/ Улазно ГВИМ у БиХ / Ulazno BIP in BiH

I 17.

I 18. Opis pošiljke/ Опис пошиљке/ Description of commodity

I 19. Kod pošiljke (CT broj) / Код пошиљке (ЦТ број) / Commodity code (HS code)

I 20. Količina/ Количина/ Quantity :

I 21. Temperatura proizvoda/ Температура производа/ Temperature of product

Sobna temperatura/ Собна температура/ Ambient ☐ Ohlađeno/ Охлађено/ Chilled ☐ Smrznuto/ Смрзнуто/ Frozen ☐

I 22. Broj pakovanja / Број паковања/ Number of packages

I 23. Broj plombe/kontejnera/ Број пломбе/контејнера / Seal/Container No

I 24. Način pakiranja / Начин паковања/ Način pakovanja/ Type of packaging

I 25.Pošiljka je namijenjena / Пошиљка је намијењена / Commodities certified for :

Ishranu ljudi/ prehranu ljudi/ Human consumption ☐

I 26.

I.27.Za uvoz ili ulaz u BiH/За увоз или улаз у БиХ/For import or admission into BiH ☐

I 28. Identifikacija pošiljke/ Идентификација пошиљке/ Identification of the commodities

Vrsta(znanstvni naziv)/ Vrsta(naučni naziv)/ Species(scientific name)	Vrsta pošiljke/ Врста пошиљке/ Natur of commodity	Vrsta obrade / Врста обраде / Treatment type	Broj odobrenja/Број одобрења/ Approval number			Broj pakiranja/ Број паковања/ Number of packeges	Neto težina/ Нето тежина/ Net weight
			Klaonica/ Клаоница/ Abottoir	Rasjekaona/ Расјекаона/ Cutting plant	Hladnjača/ Хладњача/ Cold store		

KOPIJA

Bosna i Hercegovina/ Bosnia and Herzegovina

II. Podaci o zdravlju/ Подаци о здрављу / Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Референтни број сертификата / Certificate reference number	II.b.

Dio II: Certifikacija/ Part II:certification

II.2. Potvrda o javnom zdravlju / Потврда о јавном здрављу / Public health attestation

Ja, dolje potpisani službeni veterinar izjavljujem da sam upoznat s relevantnim odredbama Zakona o hrani BiH („Službeni glasnik BiH“broj 50/04) ili Regulative (EZ) broj 178/2002; Pravilnika o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulative (EZ) broj 852/2004, Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 853/2004 i Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Regulative (EZ) broj 854/2004 i potvrđujem da je gore opisano meso domaćih svinja proizvedeno u skladu sa tim odredbama, a posebno da:/ Ја, доле потписани службени ветеринар изјављујем да сам упознат с релевантним одредбама Закона о храни БиХ („Службени гласник БиХ“број 50/04) или Регулативе (ЕЗ) број 178/2002; Правилника о хигијени хране („Службени гласник БиХ“ број 4/13) или Регулативе (ЕЗ) број 852/2004, Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулативе (ЕЗ) број 853/2004 и Правилника о организацији службених контрола производа животињског поријекла намијењених прехрани људи („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Регулативе (ЕЗ) број 854/2004 и потврђујем да је горе описано месо домаћих свиња произведен у складу са тим одредбама, а посебно да:/ **I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Law on food of BiH(“Official gazette BiH” No.50/04) or Regulation (EC) No.178/2002, Rulebook on food hygiene (“Official Gazette of BiH” No. 4/13) or Regulation (EC)No. 852/2004, Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 853/2004 and Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Regulation (EC) No 854/2004 and hereby certify that the meat of domestic swine described above was produced in accordance with those provisions, in particular that:**

II.1.1 [meso] [mljeveno meso] (1) dolazi iz obje(a)kta u kojem je implementiran program baziran na principima HACCP-a u skladu s Pravilnikom o higijeni hrane („Službeni glasnik BiH“ broj 4/13) ili Regulativom (EZ) broj 852/2004/ [месо] [мљевено месо] (1) долазе из објекта у којем је имплементиран програм базиран на принципима HACCP-а у складу с Правилником о хигијени хране („Службени гласник БиХ“ број 4/13) или Регулативом (ЕЗ) број 852/2004/ **the [meat] [minced meat] (1) comes from (an) establishment(s) implementing a program based on the HACCP principles in accordance with Rulebook on food hygiene („Official gazette of BiH“ No. 4/13) or Regulation (EC) No 852/2004;**

II.1.2 meso je dobiveno u skladu sa uslovima navedenim u Odjeljku I Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Odjeljku I Priloga III Regulative (EZ) br.853/2004/ месо је добијено у складу са условима наведеним у Одјељку I Прилога III Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Одјељку I Прилога III Регулативе (ЕЗ) бр.853/2004/ **the meat has been obtained in compliance with the conditions set out in Section I of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex III Regulation (EC) No 853/2004;**

II.1.3 meso ispunjava uslove navedene u Pravilnikom o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Regulativi (EZ) 2075/2005 u kojoj su propisana specifična pravila službenih kontrola za *Trichinella* u mesu, i posebno da:/ месо испуњава услове наведене у Правилником о начину обављања претраге на присуство *Trichinella* у месу („Службени гласник БиХ“ број 56/11 и 4/13) или Регулативи (ЕЗ) 2075/2005 у којој су прописана специфична правила службених контрола за *Trichinella* у месу, и посебно да:/ **the meat fulfils the requirements of Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH“ No 56/11 and 4/13) or Regulation (EC) No 2075/2005 laying down specific rules on official controls for Trichinella in meat, and in particular:**

(1) bilo/било/either [je bilo podvrgnuto pregledu digestivnom metodom i rezultat je bio negativan/ је било подвргнуто прегледу дигестивном методом и резултат је био негативан / **has been subjected to an examination by a digestion method with negative results**;]

(1)ili/ или/or [je bilo podvrgnuto postupku zamrzavanja u skladu s Prilogom II Pravilnika o načinu obavljanja pretrage na prisutnost *Trichinella* u mesu („Službeni glasnik BiH“ broj 56/11 i 4/13) ili Prilogom II Regulative (EZ) 2075/2005/ је било подвргнуто поступку замрзавања у складу с Прилогом II Правилника о начину обављања претраге на присутност *Trichinella* у месу („Службени гласник БиХ“ број 56/11 и 4/13) или Прилогом II Регулативе (ЕЗ) 2075/2005/ **has been subjected to a freezing treatment in accordance with Annex II to Rulebook on the manner of submission results of control for Trichinella in meat („Official Gazette of BiH“ [illegible] and 4/13) or Annex II [illegible] 2075/2005.**

[illegible] или/or [u slu[illegible]sa koje potiče [illegible]ćih svinja dr[illegible]edino za tov i klan[illegible] dolaze s [illegible]stva koje je službeno pro[illegible]no slobodnim od t[illegible] skl[illegible] Prilogom IV Pravilnika [illegible]činu obavl[illegible] pretrage na prisutno[illegible]chinella [illegible]su („Službeni glasnik BiH[illegible]j 56/11 i 4/13) ili [illegible]go[illegible] R[illegible]ive (EZ) 2075/2005./ у сл[illegible] меса кој[illegible]иче од домаћих сви[illegible]држане [illegible]о за тов и клање које [illegible]е с имања које [illegible]ужбе[illegible] п[illegible]ашено слободним од трих[illegible]озе у с[illegible] са Прилогом IV Пр[illegible]ника о [illegible]у обављања претраге н[illegible]исутност *Trichi*[illegible] у месу [illegible]жбени гласник БиХ“ број 56/[illegible]4/13) и[illegible]егулативе (ЕЗ) 207[illegible]/ **in the c[illegible]f meat from domestic s[illegible] kept solely fo[illegible]tening an[illegible]ter, comes from a holding t[illegible]s been [illegible]rom Trichi[illegible]n accordance with Anne[illegible]o Rulebook o[illegible] manner of [illegible]ission results of control for Tr[illegible]ella in m[illegible]BiH“ No 56/11 a[illegible]13) or Annex IV to Regula[illegible]EC) No 2075[illegible]**;]

(1)II.[illegible]lјeveno meso j[illegible]zvedeno u skladu sa Odjelj[illegible] Priloga I[illegible]vilnika o higijeni hrane životinjskog p[illegible]kla („Službeni glasnik BiH“[illegible]103/12) il[illegible]ljkom V Priloga [illegible]egulative (EZ[illegible]53/2004 i zamrznuto j[illegible]nutarnje t[illegible]erature ne više od –18°C; / мљеве[illegible]есо је [illegible]зведено у [illegible]у са Од[illegible]м V Прилога III [illegible]лника о хиги[illegible]ране животињск[illegible]јекла („Слу[illegible]и гласник БиХ“ број 103/12) или О[illegible]ком V П[illegible]а III Регул[illegible] (ЕЗ) бр.[illegible]004 и замрзнуто је[illegible]утарашње те[illegible]8°C / **the mince[illegible]at has been produced in accordanc[illegible] Section [illegible]ulebook [illegible]d of animal origin („O[illegible]Gazette BiH“ No. [illegible]tion V of Annex III to[illegible]lation (EC) No 853/2004 and frozen [illegible] internal te[illegible] not more t[illegible]18°C**;]

II.1.5 meso je proglašeno prikladnim za ishranu ljudi nakon *ante* i *post mortem* pregleda obavljenog u skladu sa Poglavljem II Odjeljak I i Poglavlja IV i IX Odjeljka IV Dodatka I Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih ishrani ljudi („Službeni glasnik BiH“broj 103/12) ili sa Poglavljem II Odjeljak I i Poglavlja IV i IX Odjeljka IV Dodatka I Regulative 854/2004/ месо је проглашено погодним за исхрану људи након *ante* и *post mortem* прегледа обављеног у складу са Поглављем II Одјељак I и Поглавља IV и IX Одјељка IV Додатка I Правилника о организацији службених контрола производа животињског поријекла намијењених исхрани људи („Службени гласник БиХ“број 103/12) или Поглављем II Одјељак I и Поглавља IV и IX Одјељка IV Додатка I Регулативе 854/2004/ **the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters IV and IX of Section IV, of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Chapter II of Section I and Chapters IV and IX of Section IV, of Annex I toRegulation (EC) No 854/2004;**

II.1.6 (1) bilo/било/either [trupovi ili dijelovi trupova su obilježeni zdravstvenom oznakom u skladu sa Poglavljem III Odjeljka I Priloga I Pravilnika o organizaciji službenih kontrola proizvoda životinjskog porijekla namijenjenih prehrani ljudi („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Poglavljem III Odjeljka I Priloga I Regulative (EZ) broj 854/2004;/ трупови или дијелови трупова су обиљежени здравственом ознаком у складу са Поглављем III Одјељка I Прилога I Правилника о организацији службених контрола производа животињског поријекла намијењених прехрани људи („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Поглављем III Одјељка I Прилога I Регулативе (ЕЗ) број 854/2004;/ **the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Rulebook for the organisation of official controls on products of animal origin intended for human consumption („Official gazette of BiH“ No. 103/12) or Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;]**

(1)ili/ или/or [pakovanja [mesa] [mljevenog mesa] (1) su obilježeni identifikacijskom oznakom u skladu sa Odjeljkom I Priloga II Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili Odjeljkom I Priloga II Regulative(EZ) br.853/2004; / паковања [меса] [мљевеног меса] (1) су обиљежени идентификацијском ознаком у складу са Одјељком I Прилога II Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Одјељком I Прилога II Регулативе (ЕЗ) бр.853/2004; / **the packages of [meat] [minced meat] (1) have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004 ;]**

II.1.7 [meso] [mljeveno meso] (1) udovoljava relevantnim kriterijima navedenim u Pravilniku o mikrobiološkim kriterijima za hranu („ Službeni glasnik BiH“, broj 11/13) ili Regulativi (EZ) broj 2073/2005;/ [месо] [мљевено месо] (1) удовољава релевантним критеријима наведеним у Правилнику о микробиолошким критеријима за храну („ Службени гласник БиХ“, број 11/13) или Регулативи (ЕЗ) број 2073/2005;/ **the [meat] [minced meat] (1) satisfies the relevant criteria set out in Rulebook on microbiological criteria for foodstuffs ("Official Gazette BiH", No. 11/13) or Regulation (EC) No 2073/2005**;

II.1.8 su ispunjena jamstva vezana za žive životinje i njihove proizvode određena planom za monitoring rezidua koji je u skladu s Odlukom o praćenju rezidua određenih materija u živim životinjama i u proizvodima životinjskog porijekla(”Službeni glasnik BiH” 1/04; 40/09, 44/11) ili Direktivom 96/23 EZ./ су испуњене гаранције везана за живе животиње и њихове производе одређена планом за мониторинг резидуа који је у складу с Одлуком о праћењу резидуа одређених материја у живим животињама и у производима животињског поријекла (”Службени гласник БиХ” 1/04; 40/09; 44/11) или Директивом 96/23 ЕЗ. **/ the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with the Decision on monitoring of certain residues substances in live animals and animal products(¨Official Gazette BiH¨1/04; 40/09; 44/11) or the Directive 96/23 EC;**

II.1.9 [meso] [mljeveno meso] (1) je skladišteno i transportovano u skladu sa relevantnim zahtjevima iz Odjeljka I i IV Priloga III Pravilnika o higijeni hrane životinjskog porijekla („Službeni glasnik BiH“ broj 103/12) ili iz Odjeljka a I i IV Priloga III Regulative(EZ) br.853/2004;/ [месо] [мљевено месо] (1) је складиштено и транспортовано у складу са релевантним захтјевима из Одјељка I и IV Прилога III Правилника о хигијени хране животињског поријекла („Службени гласник БиХ“ број 103/12) или Одјељка I и IV Прилога III Регулативе (ЕЗ) бр.853/2004; / **the [meat] [minced meat] (1) has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Sections I and V respectively of Annex III to Rulebook on food of animal origin („Official Gazette BiH“ No. 103/12) or Sections I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;**

KOPIJA

Bosna i Hercegovina/ Bosnia and Herzegovina

II. Podaci o zdravlju/ Подаци о здрављу / Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Референтни број сертификата / Certificate reference number	II.b.

II 2. Potvrda o zdravlju životinja/ Потврда о здрављу животиња/ Animal health attestation

Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1:/ Ја, доље потписани службени ветеринар потврђујем да свеже месо описано у Дијелу 1:/**I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1:**

II.2.1 je dobiveno u/је добијено у/**has been obtained in:** država/држава/**country**:.....područje/подручје/**territory** .....koja je na datum izdavanja ovog certifikata:/ која је на датум издавања овог сертификата:/ **which, at the date of issuing this certificate:**

(1) bilo/ било/ either **[(a)** bila 12 mjeseci slobodna od slinavke i šapa, goveđe kuge, afričke svinjske kuge, klasične svinje kuge i vezikularne bolesti svinja/ била 12 мјесеци слободна од слинавке и шапа, говеђе куге, афричке свињске куге, класичне свиње куге и везикуларне болести свиња / **has been free for 12 months from foot-and-mouth disease, rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease, and**]

(1)ili/или/ or **[(a) (i)** bila 12 mjeseci slobodna od goveđe kuge, afričke svinjske kuge, [slinavke i šapa](1) ,[klasične svinje kuge](1) i [vezikularne bolesti svinja](1), i/ била 12 мјесеци слободна од говеђе куге, афричке свињске куге, [слинавке и шапа](1) ,[класичне свиње куге](1) и [везикуларне болести свиња](1), и / **has been free for 12 months from rinderpest, African swine fever, [foot-and-mouth disease](1), [classical swine fever](1) and [swine vesicular disease](1),and**

(ii) smatrala se slobodnom od/ сматрала се слободном од/ **has been considered free from**
[slinavke i šapa/ слинавке и шапа **/foot-and-mouth disease**](1) ,[klasične svinje kuge/ класичне свиње куге/ **classical swine fever**](1) i/ и /**and** [vezikularne bolesti svinja/ везикуларне болести свиња/ **swine vesicular disease**](1) od/од/ **since**..... (dd/mm/yyyy), bez zabilježenih slučajeva/izbijanja nakon toga i nema zabranu na snazi za izvoz svježeg mesa u BiH / без забиљежених случајева/избијања након тога и нема забрану на снази за извоз свјежег меса у БиХ / **without having had cases/outbreaks afterwards, and no BiH ban is in force for import of fresh meat, and]**

(1) bilo/ било/ either **[(b)** u zadnjih 12 mjeseci nije provedeno cijepljenje protiv ovih bolesti i uvoz životinja koje su cijepljenje protiv ovih bolesti nije dozvoljen na ovo područje;/ у задњих 12 мјесеци није проведена вакцинација против ових болести и увоз животиња које су вакцинисане против ових болести није дозвољен на ово подручје;/ **during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;**

(1)ili/или/ or **[(b)** (3)na kojem se u zadnjih 12 mjeseci, nije provodilo ciljepljenje protiv ovih bolesti i uvoz domaćih životinja cijepljenih protiv ovih bolesti nije dozvoljen, izuzev za klasičnu kugu svinja, i cijepljenje je sprovedena u skladu sa validnom OIE metodom kojom se može utvrditi razlika između vakcinisanih i inficiranih životinja;/ на којем се у задњих 12 мјесеци, није проводила вакцинација против ових болести и увоз домаћих животиња вакцинисаних против ових болести није дозвољен, изузев за класичну кугу свиња, и вакцинација је спроведена у складу са валидном ОИЕ методом којом се може утврдити разлика између вакцинисаних и инфицираних животиња;/**where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted, except for classical swine fever, and vaccination is carried out in accordance with validated method of OIE establishing the difference between vaccinated and infected animals;**

(1)ili/или/ or **[(b)** (3)na kojem se u zadnjih 12 mjeseci, nije provodilo ciljepljenje protiv ovih bolesti i uvoz domaćih životinja cijepljenih protiv ovih bolesti nije dozvoljen, izuzev za [illegible] ukoliko: / на ко[illegible]и, није про[illegible]а вакцинација против [illegible]болести и увоз дом[illegible] живот[illegible]акцинисаних пр[illegible]их болести [illegible]дозвољен, изузев[illegible]сичну свин[illegible]кугу, уколико: / **where [illegible]g the last 12 mont[illegible]d vacc[illegible]n against these disea[illegible]s been car[illegible]out and imports of d[illegible]tic clove[illegible]fed animals vaccinated a[illegible]t these diseases [illegible]ot pe[illegible]ed, except for classical sw[illegible]ver, if:**
- [illegible]otinje cijepljene protiv klasi[illegible]injske ku[illegible] su животиње вакци[illegible]е проти[illegible]сичне свињске куге; /**ani[illegible]were vaccinate[illegible]inst c[illegible]al swine fever;**
- [illegible]nje nisu pokazale kliničke zna[illegible]asične s[illegible]ke куге на [illegible]пошиљке;/ жи[illegible]ње нису показале клин[illegible]знаке класичн[illegible]виње куге [illegible]а дан утовара пошиљке;/ **an[illegible]did not[illegible]. classical swine[illegible]on the day of loading for[illegible]ment;**
- [illegible]nje su boravile na gazdinstvu [illegible]ke od ro[illegible]a ili u posljednja 3 mjeseca i na tom [illegible]nstvu nije prijavljen ni jed[illegible]čaj klasične [illegible]u [illegible]dnjih 12 mjeseci;/ животи[illegible]боравил[illegible]имању испоруке од рођења или [illegible]ањедња 3 мјесеца и на т[illegible]мању није[illegible]ен ни један случај класичне свињске [illegible]посљедњ[illegible]мјесеци;/ **animals remained in th[illegible]ing of d[illegible]tch since birt[illegible]n the las[illegible]onths, and whe[illegible]se of classical swi[illegible]was report[illegible]the last 12 months;**

II.2.2 dobive[illegible]ivotinja koje:/ д[illegible]отиња које:/ **has be[illegible]tained from animals that:**

(1)bilo/било/ either [su boravile na području iz tačke II.2.1 od rođenja ili najmanje 3 mjeseca prije klanja/ су боравиле на подручју из тачке II.2.1 од рођења или најмање 3 мјесеца прије клања/**have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last three months before slaughter**;]

(1)ili/ или/or [uvezene su dana / увезене су дана / **have been introduced on** _____(dd/mm/yyyy) na području iz tačke II.2.1 iz / на подручју из тачке II.2.1 из / **into the territory described under point II.2.1, from:** država/држава/**country**_____ područje/ подручје/ **territory** _____ koje je na taj datum nije imalo zabranu za uvoz svježeg mesa u BiH/ које је на тај датум није имало забрану за увоз свјежег меса у БиХ/ **that at that date was not under BiH ban for import of fresh meat;]**

II.2.3 dobiveno je od životinja koje potiču sa gazdinstava:/ добијено је од животиња које потичу са имања:/ **has been obtained from animals coming from holdings:**

(a) na kojim prisutne životinje nisu bile cijepljenje protiv bolesti navedenih u tački II.2.1/ на којим присутне животиње нису биле вакцинисане против болести наведених у тачки II.2.1/ **in which none of the animals present therein have been vaccinated against the diseases referred to in point II.2.1,**

(b) u kojim, i oko kojih u radijusu od 10km, nije bilo zabilježenih slučajeva/izbijanja bolesti navedenih u tački II.2.1 tijekom proteklih 40 dana / у којим, и око којих у радијусу од 10km, није било забиљежених случајева/избијања болести наведених у тачки II.2.1 током протеклих 40 дана/ **in and around which, in an area of 10 km radius, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days,**

(c) koji nisu pod zabranom zbog izbijanja svinjske bruceloze tijekom proteklih 6 sedmica/ који нису под забраном због избијања свињске бруцелозе током протеклих 6 седмица/ **that are not subject to prohibition as a result of an outbreak of porcine brucellosis during the previous six weeks;**

II.2.4 dobiveno od životinja koje:/ добијено од животиња које:/ **has been obtained from animals that:**

(a) su od rođenja odvojeno držane od divljih papkara/ су од рођења одвојено држане од дивљих папкара / **have remained separate since birth from wild cloven-hoofed animals,**

(b) su transportovane sa svojih gazdinstava u prevoznim sredstvima, koja su očišćena i dezinfikovana prije utovara, do odobrenih klaonica i nisu bile u kontaktu sa drugim životinjama koje ne ispunjavaju uslove navedene u tačkama II.2.1, II.2.2 i II.2.3;/ су транспортоване са својих имања у превозним средствима, која су очишћена и дезинфикована прије утовара, до одобрених клаоница и нису биле у контакту са другим животињама које не испуњавају услове наведене у тачкама II.2.1, II.2.2 и II.2.3;/ **have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions set out in points II.2.1, II.2.2 and II.2.3,**

(c) su u klaonici prošle *ante-mortem* zdravstveni pregled u proteklih 24 sata prije klanja i posebno da nisu pokazale nikakve znakove bolesti navedene u tački II.2.1, i/ су у клаоници прошле *ante-mortem* здравствени преглед у протеклих 24 сата прије клања и посебно да нису показале никакве знакове болести наведене у тачки II.2.1, и/ **at the slaughterhouse, have passed *ante-mortem* health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the diseases referred to in point II.2.1, and**

(d) su zaklane dana /су заклане дана/**have been slaughtered on** _____ (dd/mm/yyyy)

ili između/или између/**or between** _____ (dd/mm/yyyy) i/и/and _____(dd/mm/yyyy) ([2]);

КОПИЈА

Bosna i Hercegovina/ Bosnia and Herzegovina

II. Podaci o zdravlju/ Подаци о здрављу / Health information	II.a. Referentni broj certifikata / Референтни број сертификата / Certificate reference number	II.b.

II.2.5 dobiveno je u objektu oko kojeg u radijusu od 10 km nije bilo zabilježenih slučajeva/izbijanja bolesti navedenih u tački II.2.1 tijekom proteklih 40 dana ili, u slučaju pojavljivanja bolesti priprema mesa za uvoz u BiH je bila tek odobrena nakon ubijanja svih prisutnih životinja, uklanjanja mesa i kompletnog čišćenja i dezinfekcije objekta pod nadzorom službenog veterinara;/ добијено је у објекту око којег у радијусу од 10 км није било забиљежених случајева/избијања болести наведених у тачки II.2.1 током протеклих 40 дана или, у случају појављивања болести припрема меса за увоз у БиХ је била тек одобрена након убијања свих присутних животиња, уклањања меса и комплетног чишћења и дезинфекције објекта под надзором службеног ветеринара;/ **has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1 during the previous 40 days or, in the event of a case of disease, the preparation of meat for importation into the Union has been authorised only after slaughter of all animals present, removal of all meat, and the total cleaning and disinfection of the establishment under the control of an official veterinarian;**

II.2.6 dobiveno je i pripremljeno bez kontakta sa drugim mesom koje ne ispunjava uslove koji se zahtjevaju ovim certifikatom./ добијено је и припремљено без контакта са другим месом које не испуњава услове који се захтјевају овим сертификатом./ **has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate.**

Potvrda o dobrobiti životinja/ Потврда о добробити животиња / Animal welfare attestation

Ja, dolje potpisani službeni veterinar potvrđujem da svježe meso opisano u Dijelu 1 ovog certifikata dobiveno od životinja kojim se rukovalo u klaonici prije i za vrijeme klanja u skladu sa relevantnim odredbama BiH propisa i udovoljava uslovima jednakovrijednim onim navedenim u Pravilniku o zaštiti životinja pri klanju ili usmrćivanju („Službeni glasnik BiH"broj 46/10) harmoniziran sa Regulativom (EZ) broj 119/93 ./ Ја, доље потписани службени ветеринар потврђујем да свјеже месо описано у Дијелу 1 овог сертификата добијено од животиња којим се руковало у клаоници прије и за вријеме клања у складу са са релевантним одредбама БиХ прописа и удовољава условима једнаковриједним оним наведеним у Правилнику о заштити животиња при клању или усмрћивању („Службени гласник БиХ"број 46/10) хармонизиран са Регулативом (ЕЗ) број 119/93:/ **I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part 1 of this certificate derives from animals which have been handled in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing in accordance with the relevant provisions of BiH legislation and have met requirements at least equivalent to those laid down in Rulebook on the protection of animals during slaughter or killing ("Official Gazette" No. 46/10) harmonized with Regulation (EC) No 119/93.**

Opaska/ Напомена/ **Notes**

Ovaj certifikat je namijenjen za svježe meso, uključujući mljeveno meso, domaćih svinja (Sus scrofa). /Овај сертификат је намијењен за свјеже месо, укључујући мљевено месо, домаћих свиња (Sus scrofa). **/ This certificate is meant for fresh meat, including minced meat, of domestic swine (Sus scrofa).**

Svježe meso su svi dijelovi životinje koji su proglašeni ispravnim za ishranu ljudi bilo svježe, ohlađeno ili zamrznuto./ Свјеже месо су сви дијелови животиње који су проглашени исправним за исхрану људи било свјеже, охлађено или замрзнуто./ **Fresh meat means all animal parts fit for human consumption whether fresh, chilled or frozen.**

Dio I:/ Дио I:/ Part I:

Rubrika I.8: / Rubrika I.8:/Box reference I.8: Navesti regiju porijekla/ Навести регију поријекла/ **Provide the region name**

Rubrika I.11: / Rubrika I.11:/Box reference I.11: Mjesto porijekla: ime i adresa objekta otpreme/ Мјесто поријекла: име и адреса објекта отпреме / **Place of origin: name and address of the dispatch establishment.**

Rubrika I.15: / Rubrika I.15:/Box reference I.15: Registracijski broj (željezničkih vagona ili kontejnera i cestovnog vozila), broj leta (aviona) ili ime (broda). U slučaju istovara i pretovara pošiljatelj mora obavijestiti graničnu veterinarsku postaju ulaska u BiH. / Регистрациј broj (жељезничких вагона или контејнера и друмског возила), број лета (авиона) или име (брода). У [illegible] претовара пошиљаоц[illegible] ветеринарску ста[illegible]ласка у БиХ. / **Registration nu[illegible]railway wagons or conta[illegible]** [illegible]**ber (aircraft) or [illegible]se of unload[illegible]l reloading, the consignor mu[illegible]rm the border inspecti[illegible] introduction into t[illegible]blic of BiH.**

[illegible]a I.19: / Rubrika I.1[illegible] [illegible]ference I.19: Upisati odgovarajući ko[illegible]e (CT broj) [illegible]ke carinske organizacije: 02.[illegible].06, 02.09[illegible] ili 15.01. / Уписати одговара[illegible]д пошиљке (ЦТ бро[illegible]тске царинске организације[illegible] 02.06, 02.[illegible]04 или 15.01./ **Use the ap[illegible]ate HS cod[illegible]3, 02.06, 02.09, 05.04 or 15.01**

Rubrika I.20: / Rubrika [illegible]Box reference I.20: Upisati ukupnu bruto i uku[illegible]eto masu./[illegible]ати укупну бруто и у[illegible]о масу. /**Inc[illegible]otal gross weight and total ne[illegible]ht**

Rubrika I.23: / Rubrika [illegible]Box reference I.23: Za kontejnere ili kutije nav[illegible]oj kontej[illegible]ључљиво). / За конте[illegible]или кутије навести број конте[illegible]и број пломбе[illegible] примјењиво). **/For cont[illegible]or boxes, [illegible]ntainer number and the seal number (if ap[illegible]e) should be included.**

[illegible]a I.28: / Rubrika [illegible]Box [illegible]e I.28: Vrsta pošiljke:Navesti "[illegible]upovi", " po[illegible]trupova", "dijelovi" ili "mljeveno meso"/
Врста пошиљке: Наве[illegible]ијели трупов[illegible]оловице трупова", "дијелови" или "мље[illegible]есо"/
Nature of commod[illegible]cate "carcass-w[illegible] "carcass-side", "carcass-quarters", "cuts" [illegible]nced mea[illegible]

[illegible]откошteno meso koje je [illegible]eno na komadiće i proizvedeno je isključiv[illegible]оречно пруг[illegible]ућујући прип[illegible]масно ткиво) изузев мишића срца./ Мљевено месо је откоштено месо које је мљевено на комадиће и произведено је искључиво од попречно пругастих мишића (укључујући припадајуће масно ткиво) изузев мишића срца/ **Minced meat is deboned meat that has been minced into fragments and that must have been prepared exclusively from striated muscle (including the adjoining fatty tissues) except heart muscle.**

Vrsta obrade: Ako je primjenljivo, navesti „ otkoštеno"; „s kostima";"maturirano" i/ili „mljeveno". Ukoliko je zamrznuto, navesti datum zamrzavanja dijelova/komada (mm/gg) / Врста обраде: Ако је примјењиво, навести „ откоштено"; „с костима";"матурирано" и/или „мљевено". Уколико је замрзнуто, навести датум замрзавања дијелова/комада (мм/гг) **/Treatment type: If appropriate, indicate "deboned"; "bone in"; "matured" and/or "minced". If frozen, indicate the date of freezing (mm/yy) of the cuts/pieces**

Dio II:/ Дио II:/**Part II:**

([1]) Nepriklad[illegible]no precrtati/ Непотребно прецртати/ **Keep as appropriate**

([2]) Datum(i) klanja. Uvozi tog mesa ne smije biti odobreni ako je meso dobiveno od životinja zaklanih prije datuma odobrenja uvoz u BiH porijeklom iz zemlje i regije navedene u rubrici I.7 i I.8, ili tokom restriktivnih mjera koje su bile usvojene od strane BiH za uvoza tog mesa iz navedene zemlje ili regije./ Датум(и) клања. Увози тог меса не смије бити одобрени ако је месо добијено од животиња заклаих прије датума одобрења увоз у БиХ поријеклом из земље и регије наведене у рубрици I.7 и I.8, или током рестриктивних мјера које су биле усвојене од стране БиХ за увоза тог меса из наведене земље или регије./ **Date or dates of slaughter. Imports of this meat shall not be allowed when obtained from animals slaughtered either prior to the date of authorisation for importation into BiH of the country, territory or part thereof referred to in boxes I.7 and I.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by BiH against imports of this meat from this country, territory or part thereof.**

([3]) Samo za zemlje Evropske unije i CEFTA članice/ Само за земље Европске уније и CEFTA чланице/ Only for EU member and CEFTA members

Službeni veterinar / Службени ветеринар / Official veterinarian

Ime (velikim tiskanim slovima):/Име (великим штампаним словима):/ Name (in capital letters):

Kvalifikacija i titula: / Квалификација и титула: / Qualification and title:

Datum: / Датум: / Date:

Potpis: / Потпис: / Signature:

Pečat: / Печат: / Stamp:

KOPIJA